

Yurchenko Alexandr Vladimirovich

Taganrog Institute of Technology – Federal State-Owned Autonomy Educational Establishment of Higher Vocational Education “Southern Federal University”.

E-mail: avy80@yandex.ru.

2, Chehova St., Taganrog, 347922, Russia.

Phone: +78634312016.

УДК 371.321.4

С.М. Юрьева

ИНТЕГРАЦИЯ СИМВОЛА, ОБРАЗА И ТЕКСТА В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Раскрыта роль интегрального использования символа, образа и текста для активизации процесса освоения английского языка. Показаны способы их применения для решения задачи эффективного обучения английскому языку.

Интеграция; средства обучения; образ; символ; текст; активизация процесса.

S.M. Yurieva

SYMBOL, IMAGE, TEXT INTEGRATION IN THE PROCESS OF THE ENGLISH LANGUAGE TEACHING

The article deals with the role of integrative use of symbol, image and text for activization of the English language perception. The ways of the means' application are demonstrated in the article for the solution of the problem devoted to the most effective teaching of the English language.

Integration; education means; image; symbol; text; activization of process.

Давно замечено, что освоение других языков, даже «мёртвых» (например, латинского или древнерусского), оказывает большое влияние на расширение словарного запаса людей, на обогащение их понятийного аппарата и нравственных ценностей, эстетических вкусов, способствуя более глубокому и многогранному постижению как окружающего мира, так и самопознанию. Язык выражает душу народа, национальное самосознание народа. Посредством его люди обретают глубокое чувство своей принадлежности к этносу, нации, становятся способными согласованно мыслить и действовать.

Выполняя важную роль в регуляции и саморегуляции интеллектуальной, духовно-нравственной, эмоционально-волевой и поведенческой сторон жизнедеятельности человека, культуры других народов способствуют увеличению степени индивидуальной свободы человека в полиязыковом образовательном пространстве. Полиязыковое образовательное пространство формирует полиязыковую культуру российского суперэтноса, выполняя важнейшие социальные функции.

Критический анализ систем преподавания английского языка в гимназиях, среднеобразовательных школах и вузах выявил, что интерес учащихся к языкам вообще чаще всего имеет инструментальный характер – получить положительную отметку в официальных документах, в лучших случаях – плюс получить навыки элементарного общения с иностранцами. Освоение иностранного языка в рамках средней школы традиционным методом на сегодняшний день неадекватно требованиям времени и условиям социума, как показывают результаты экзаменов и ЕГЭ выпускников. В среднем из 30 учащихся 11 класса лишь 2-3 выносят свои знания по иностранному языку на аттестацию.

Изучение иностранного языка как ценности, связанной с положительными эмоциями, чувством радостного удовлетворения и независимой от его утилитарной полезности, присуще лишь немногим. Большая растянутасть во времени и разрозненность материала, выдаваемого отдельными частями, не дающими в целом системы знания предмета – это лишь внешняя форма слабости используемой методики преподавания иностранного языка в средней и высшей школе. Широкий выбор учебников (как правило американских), предлагаемых в средней и высшей общеобразовательной школе по английскому языку не стимулируют познавательный процесс учащихся. Они слишком прагматичны и далеки от реалий нашей страны с её самобытной культурой, особым историческим путём развития. В результате учащиеся проходят тренировку, а не обучение. Вопреки русскому национальному менталитету, отличающемуся стремлением к живому мировосприятию, навязывается использование готовых речевых формул на общие заданные темы. Мышление учеников загоняется в узкое русло, не допускающее никаких отклонений, связанных с инициативой и творческим воображением. В то время как освоение иностранных (и шире – неродных) языков способствует постижению богатства познавательных и творческих возможностей родного языка. Кроме того, полиязыковая культура, существенно расширяя диапазон знаний, культуры и свободы человека, увеличивает его жизненные силы, способствует всестороннему и гармоничному развитию личности.

Для активизации процесса освоения иностранного языка (в данном случае английского) мы предлагаем максимальное использование таких средств трансляции смысловых значений иностранных слов, как символ, образ и текст в их интегральном взаимодействии.

У. Найсер [2] полагает, что «те виды информации, для которых у нас нет схем (образов, картин, рисунков) мы просто не воспринимаем». Опыт подтверждает, что учащиеся с хорошей успеваемостью чаще используют предметно-структурные образы и структурируют их в символах. Это сказывается на познавательной активности и проявлении субъективного опыта учащегося. Получается, что осознание чего-то начинается с образа.

В трудах Л.М. Веккера, М.В. Осориной и др. авторов «язык образов», в том числе и рисунки, называют «фигурой речи», языком, который концептуально соответствует языку словесному. В связи с этим целесообразно изучать образный перевод учебно-познавательного процесса через символы, рисунки, схемы. Символ изображается условными образами. Как утверждает А. Белый [3], «символ есть предел всем познавательным, творческим и этическим нормам: символ есть в этом смысле предел пределов».

Символический язык является языком целостного мирозерцания, который структурирует внутреннее смысловое пространство, превращая хаос в космос. В связи с этим К. Юнг [4] назвал символ «органом ассимиляции и интеграции». Символ порождает образ и запечатлевается в долговременной памяти человека.

Как утверждает современная наука, в частности президент Института волновой генетики П.П. Горяев [5], «способность распознавать образы заложена изначально в генных молекулах ДНК». Физик А. Мосолов чётко сформулировал гипотезу «о несущих образы волновых голографических структурах генома». Группа П.П. Горяева доказала, что развитие языков и человеческой речи подчиняется тем же законам, что и генетика. «ДНК генетически функционирует на клеточно-тканевом уровне, а человеческая речь, как макрогенетическая структура, используется на уровне общества. ДНК-тексты записываются в жидких кристаллах – хромосомах».

Таким образом, стремление человека зафиксировать информацию, опыт с помощью символа, образа, а затем текста, заложено природой изначально. Подсознательная работа в этом направлении находит подтверждение в учебно-познавательной деятельности как учеников, так и учителей. Например, в обучении языку (английскому) широкое применение получило интегральное использование символа, образа и текста.

Нами экспериментально установлено [6], что при объяснении употребления глагола *to be* общие фрагменты правила можно выделить символом, воплощающим образ груши. Её форма, гармонично вписываясь в текст правила, объединяет те местоимения, которые употребляются с одним и тем же глаголом *are*. В сознании ученика импринтируется связь образа, символа и текста одновременно. Если же при объяснении нового грамматического материала потребуется вспомнить употребление глагола *to be*, то учителю достаточно напомнить символ «груша», чтобы в памяти ученика возникла последовательная логическая цепочка информации, наполняющей этот образ. Аналогично действует символ «солнышко» при объяснении употребления структуры *I am*. В представлении учащихся возникает образ несущего в разные стороны на своих лучах информацию светила. Ядро солнца содержит единое составляющее (структура *I am*) для всех лучей, дополняющих структуру. В результате уже на первых своих занятиях учащиеся способны составить достаточно информационно насыщенный рассказ о себе или о любой знакомой личности.

Для объяснения правила употребления «Самостоятельных глаголов» нами изображается символ «дом», который уже настраивает на образ единства, общности, согласия. Все глаголы, не требующие вспомогательного глагола (*to be, to have, modal verbs*) при составлении вопроса «живут» в одном доме только на разных этажах, символизирующих каждое употребление в зависимости от смысла. Эффективному усвоению материала способствует в этом случае интеграция таких методов организации учебной работы как объяснение, беседа и метод иллюстрации. Метод иллюстрации использовал в своей монографии «Педагогика и логика» Г.П. Щедровицкий [7]. Его гипотеза состоит в том, что «необходимо освоить те формы, в которых интеллект складывался естественно, а потом передать их ученикам, аналогично тому, как сегодня учителя передают таблицу умножения». Такими технологическими формами, связанными с развитием интеллекта, являются формы схематизации. В схемах, символах он видит специальные формы, за счёт которых организуется последовательность наших мыслительных операций и действий. Символы дают возможность построить мысли в определённую логику.

Чтобы овладеть универсальным средством передачи знаний, необходимо овладеть языком. А это умение предполагает не только овладения словарём, а также способами конструирования правильно построенных предложений, правилами преобразования выражений, а также правилами интерпретации.

Для реализации этой задачи первостепенное значение имеет правильное употребление грамматических времён в английском языке, что представляет определённую трудность для учащихся в освоении иностранного языка. Схематическое изображение времён английского языка в определённой последовательности символизирует три вертикали времени: настоящее, прошедшее и будущее (*Present, Past, Future*). Горизонталы конкретизируют особенности употребления трёх упомянутых выше времён. Каждая из горизонталей (*Simple, Progressive, Perfect*) имеет свой образ, сравнимый с характером одного из психологических типов людей. Например, *Perfect* – самый решительный из всех, поэтому ключевым словом для всех его действий является *уже*. Он уже всё сделал к настоящему моменту времени, прошедшему и выполнит к определённому моменту в будущем. Характер вре-

мени группы Progressive – прямая противоположность Perfect. Это неторопливый, медлительный и занятый постоянно каким-то процессом образ в настоящем, прошедшем и будущем. Таким образом, сравнение здесь помогает вычленивать то главное, что отличает образ одного времени от другого.

Кроме того, сравнение помогает не зубрить, а, логически анализируя общие формы употребления времён, запомнить их для быстрого применения при переводе предложений с русского на английский язык.

Поскольку увеличение научных знаний сказывается на содержании учебных дисциплин, повышаются требования к объёму усвоенных учеником знаний. Увеличивается и усложняется учебный материал. Всё это приводит к перегрузкам учеников. Напрашивается вывод: необходимо преодолеть инертность традиционного обучения в преподаваемых дисциплинах. Этому служит развивающее обучение. Развивающее обучение предполагает формирование теоретического мышления. Символы, создаваемые образы, объясняющие их тексты, играют здесь очень важную роль.

При объяснении употребления вопросительных предложений нами используется образ «гусеница», символически изображённый с разными деталями в зависимости от типа вопроса. Поясняющий текст используется в минимальном объёме, чтобы не перегрузить зрительную память учащихся. Практически не требуется много времени для запоминания этого материала, если проследить логическую цепочку применения той или иной формы «гусеницы». Учащиеся быстро ориентируются в значении символов, которые помогают воссоздать в памяти порядок построения какого-то определённого типа вопроса без опоры на плакат.

Как считает Э.В. Ильенков [8], известный философ и педагог, «зубрёжка, подкрепляемая бесконечным повторением калечит интеллект тем вернее, как это ни парадоксально, чем «умнее» усваиваемые истины».

Довольно непросто в плане объяснения грамматическим материалом считаются условные предложения (Conditional Sentences). Несоответствие употребления времён в русском и английском языках вызывают определённые сложности у учащихся в переводе таких предложений. Если принять во внимание всё ту же таблицу времён, где их очерёдность расположения находится в строго определённом порядке, то можно использовать образ «циркуль», символически представленный на таблице. Если зафиксировать циркуль таким образом, что левый конец будет упираться в Present Simple, а второй во Future Simple, то перемещение его в таком виде на одну клетку вправо будет обозначать смещение с первого типа условного предложения на второй (Past Simple, Future in the Past). Останется сделать ещё одно движение вниз через клетку таблицы, чтобы циркуль показал третий тип условных предложений (Past Perfect, Future Perfect in the Past). Зрительный образ этого действия запоминается мгновенно и достаточно немного напряжения, чтобы грамотно выстроить три типа условных предложений.

Известный исследователь психологии мышления М. Вертгеймер [9] заметил: «при механистическом обучении можно воспитать детей, которые будут вести себя подобно автоматам, решая не только арифметические, но и любые другие жизненные задачи». Употребление же символов при объяснении теоретического материала развивает воображение и стимулирует детей к собственным открытиям в решении дидактических задач. Например, всё та же таблица времён подвела к мысли о том, что можно схематизировать правило согласования времён. Для этого достаточно указать стрелками направление перемещения придаточных предложений в таблице времён с учётом того, что главное предложение находится в одном из прошедших времён. С первого взгляда на таблицу происходит усвоение этого правила, если уже знаком материал грамматических времён. Таким образом, изу-

чение грамматики как основного инструмента овладения речью иностранного языка займёт минимальное количество времени, высвобождая его для изучения обширной лексической базы.

Некоторые авторы считают вредным увеличение количества часов на изучение иностранных языков, особенно в младших классах. Они правы, особенно если иметь в виду ныне господствующие в школах формы и методы обучения. Однако если учитывать передовые образовательные технологии, то вывод следует противоположный. Наш отечественный опыт подсказывает, что иностранные языки целесообразно осваивать как можно раньше, лучше всего параллельно с родным. Случайно ли, что практически все лицеисты – одноклассники А.С. Пушкина уже в детстве писали по-русски сочинения и стихи, глубине и яркости которых могут позавидовать многие из современных писателей и публицистов? Одна из причин таких способностей, по-видимому, в том, что все они с самого раннего возраста осваивали французский, а нередко и несколько других языков параллельно с родным.

Для радикального улучшения методологии изучения иностранных языков необходимо этот процесс сдвинуть в самые нижние этажи системы образования: в начальные классы и дошкольные учреждения, сделав их всеобщими и общедоступными при одновременном радикальном изменении форм и методов обучения, сообразно возрастным особенностям детей. К сожалению, научные представления о возможностях такого рода носят слишком общий, не конкретный характер.

Вопрос о том, как и в каком возрасте освоение неродных языков влияет на интеллект, особенно на развитие творческих способностей личности, остаётся открытым. Научные исследования в данном направлении представляются весьма перспективными.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. *Гомбрих Э.* Символические образы // Вопросы философии. – 2001. – № 7. – С. 129
2. *Найсер У.* Познание и реальность. – М.: Изд-во «Прогресс», 1981. Источник: [http://biblioteki.net/dl.php?Найсер У. – Познание и реальность \[DjVu\]](http://biblioteki.net/dl.php?Найсер У. – Познание и реальность [DjVu]).
3. *Белый А.* Символизм как миропонимание. – М.: Изд-во «Республика», 1994. – 528 с.
4. *Юнг К.* Человек и его символы. – М.: Изд-во «Серебряные нити», 2008. Источник: <http://www.jungland.ru/node/1907>.
5. *Горяев П.П.* Волновой геном. – М.: Изд-во «Общественная польза», 1994. – 269 с.
6. *Юрьева С.М.* Путеводитель в мир английского. – М.: ООО «ЦИУМиНЛ», 2008. – 324 с.
7. *Щедровицкий Г.П.* Система педагогических исследований // Педагогика и логика. – М.: 2003. – С. 16.
8. *Ильенков Э.В.* Школа должна учить мыслить. – Воронеж: Изд-во НПО «МОДЭК», 2002. – 112 с.
9. *Вертгеймер М.* Продуктивное мышление. – М.: Изд-во «Прогресс», 1987. – 336 с.

Юрьева Светлана Маратовна

Технологический институт федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Южный федеральный университет» в г. Таганроге.

E-mail: rainbowsvetlana@yandex.ru.

347922, г. Таганрог, ул. Чехова, 2.

Тел.: 88634312016.

Yurieva Svetlana Maratovna

Taganrog Institute of Technology – Federal State-Owned Autonomy Educational Establishment of Higher Vocational Education “Southern Federal University”.

E-mail: rainbowsvetlana@yandex.ru.

2, Chehova St., Taganrog, 347922, Russia.

Phone: +78634312016.